



Icebreaking Operations Directives

Directives sur les opérations de déglacage

Directive 1

PROVISION OF ICEBREAKING SERVICES

Date: April 2015

1.0 SCOPE

This administrative directive specifies the conditions under which Canadian Coast Guard icebreaking services may be provided.

2.0 BACKGROUND

The Minister of Fisheries & Oceans, through various legislative means including the *Oceans Act*, provides icebreaking services for the safe, economical and efficient movement of ships in Canadian waters and to decrease the risk of flooding as a result of ice build-up.

3.0 PRINCIPLES

3.1 Purpose

Icebreaking services are provided for the safety of life and property in flood plain areas, the safety of navigation and to improve the efficiency of traffic movement in Canadian ice covered waters.

3.2 Provision

Icebreaking services shall be provided as per Icebreaking Operations Levels of Service.

Icebreaking services include:

- a) Route Assistance: to escort ships separately or in convoy, to maintain tracks through shore-fast ice and to stand by for escort requests.
- b) Ice Routing and Information Services: to provide ice information and ice routing advice and to manage ice operations centres.

Directive 1

PRESTATION DE SERVICES DE DÉGLAÇAGE

Date : avril 2015

1.0 PORTÉE

La présente directive administrative prescrit les conditions en vertu desquelles les services de déglacage de la Garde côtière canadienne peuvent être offerts.

2.0 CONTEXTE

Le ministre des Pêches et des Océans, en vertu de diverses mesures législatives, notamment la *Loi sur les océans*, offre des services de déglacage afin d'assurer la sécurité la rentabilité et l'efficacité du déplacement des navires dans les eaux canadiennes et de réduire le risque d'inondation en raison des embâcles.

3.0 PRINCIPES

3.1 Objet

Les services de déglacage sont fournis pour protéger la vie et les biens dans le périmètre d'inondation, veiller à la sécurité de la navigation et améliorer le trafic maritime dans les eaux canadiennes couvertes de glace.

3.2 Prestation

Les services de déglacage doivent être offerts conformément aux niveaux de service des opérations de déglacage.

Les services de déglacage sont les suivants :

- a) Assistance à la navigation dans les glaces : escorter les navires séparément ou en convoi, entretenir des passages dégagés dans les glaces de rive et demeurer en attente en cas de demandes d'assistance à la navigation.
- b) Conseils et renseignements sur la navigation dans les glaces : fournir de l'information sur les glaces et des conseils sur la navigation dans les glaces ainsi que gérer les Centres des

- c) Harbour Breakouts: to break out ice from wharf faces and harbour approaches in order to increase accessibility to shipping.
- d) Flood Control: to prevent the formation of ice jams and excessive build-up of ice in areas prone to flooding and to facilitate ice flow during spring break-up.
- e) Northern Resupply: to transport dry cargo and fuel during the annual resupply of Arctic sites when commercial carriers are not available.
- f) Arctic Sovereignty: to ensure a Canadian presence in the Arctic in support of the positions taken by the Government of Canada.

During the winter, icebreaking services are provided in the following periods and locations:

- a) on the Labrador Coast, between October and December, and between May and July.
- b) on the North East and East Coast of Newfoundland, between January and May.
- c) in the Gulf of St. Lawrence and Cabot Strait to Scatarie Island, between December and April.
- d) on the St. Lawrence and Saguenay Rivers, between December and April.
- e) in the Great Lakes, between December and April, except for Lake Ontario, where icebreaking is **not provided** between December and March.

During the summer months, icebreaking services are provided in the Canadian Arctic in the following periods and locations:

- a) Hudson Bay and Strait and Frobisher Bay, between July and October.
- b) Foxe Basin, between August and September.
- c) Davis Strait and Baffin Bay, between July and October.
- d) Parry Channel and Pelly Bay, between August and October.
- e) High Arctic, between August and September.
- f) Western Arctic, between July and October.

opérations dans les glaces.

- c) Dégagement des ports : déglacer les quais et les abords des ports afin de maximiser l'accès aux navires.
- d) Lutte contre les inondations : empêcher la formation d'embâcles et l'accumulation excessive de glace dans les secteurs propices aux inondations ou vulnérables à ces dernières et faciliter l'écoulement de l'eau durant la débâcle printanière.
- e) Ravitaillement de l'Arctique : transporter les cargaisons sèches et le carburant pendant le réapprovisionnement annuel des sites quand les transporteurs commerciaux ne sont pas disponibles.
- f) Participer à la souveraineté canadienne dans l'Arctique : assurer une présence canadienne dans l'Arctique en appui aux positions du Gouvernement du Canada.

Au cours de l'hiver, les services de déglacage sont offerts aux périodes et aux endroits suivants :

- a) sur la côte du Labrador, d'octobre à décembre et de mai à juillet;
- b) sur la côte nord-est et la côte est de Terre-Neuve, de janvier à mai;
- c) dans le Golfe du Saint-Laurent et dans le détroit de Cabot jusqu'à l'île Scatarie, de décembre à avril;
- d) sur le fleuve Saint-Laurent et dans la rivière Saguenay, de décembre à avril;
- e) dans les Grands Lacs, de décembre à avril, à l'exception du lac Ontario où le déglacage **n'est pas offert** entre décembre et mars.

Pendant les mois d'été, les services de déglacage sont offerts dans l'Arctique aux périodes et aux endroits suivants :

- a) Baie d'Hudson, Détroit d'Hudson et Baie de Frobisher, de juillet à octobre;
- b) Bassin de Foxe, d'août à septembre;
- c) Détroit de Davis et Baie de Baffin, de juillet à octobre;
- d) Détroit de Parry et Pelly Bay, d'août à octobre;
- e) Extrême-Arctique, d'août à septembre;
- f) ouest de l'Arctique, de juillet à octobre.

3.3 Exclusions

Icebreaking will **not** be provided by the Coast Guard in the following situations:

- a) In ports or harbours where commercial icebreaking services are available.
- b) In waters where geographic, meteorological or operational conditions would endanger CCG crew, ships, equipment, or the vessels that requested the services.

3.4 Requests for Service

Requests for icebreaking services in areas or timeframes outside those defined in this document will be reviewed and prioritized based on weather and ice conditions, the number of available icebreakers in the area, and the amount of traffic needing assistance.

3.5 Service Under Special Agreement

Where it is appropriate and feasible to do so, icebreaking services may be provided under special agreement with other government departments or agencies.

3.6 Icebreaking Service Fee

A Fee Schedule entitled: *Fees to be paid for icebreaking services provided by the Canadian Coast Guard* is in force since December 21, 1998. It is based on the principle that those who benefit directly from service provided at public expense should pay a fair share of the associated cost.

Detailed information on the fee structure can be found at the CCG internet site: http://www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/Ice_Service_Fees.

3.3 Exclusions

Les services de déglacage **ne** seront **pas** offerts par la Garde côtière dans les situations suivantes :

- a) Dans les ports ou les havres desservis par des services de déglacage commerciaux.
- b) Dans des eaux où les caractéristiques géographiques, les conditions météorologiques ou les conditions opérationnelles exposeraient l'équipage, les navires ou l'équipement de la GCC ou encore les auteurs de la demande de services à un trop grand danger.

3.4 Demandes de service

Les demandes relatives aux services de déglacage offerts dans des secteurs ou selon des délais d'intervention dérogeant aux paramètres définis dans le présent document seront examinées et priorisées en fonction de la température, et l'état des glaces, le nombre de brise-glace de la Garde côtière disponibles dans la région et la quantité de trafic qui aurait besoin d'aide.

3.5 Service en vertu d'une entente spéciale

Les services de déglacage peuvent être offerts, s'il y a lieu et s'il est possible de le faire, en vertu d'une entente spéciale avec d'autres ministères ou agences ministérielles.

3.6 Droit de services de déglacage

Un Barème des droits intitulé : *Droit à payer pour les services de déglacage fournis par la Garde côtière canadienne* est en vigueur depuis le 21 décembre 1998. Il se fonde sur le principe que ceux qui bénéficient directement de services financés par les contribuables devraient s'acquitter d'une juste part des coûts.

On peut obtenir plus de renseignements sur le barème des droits au site Web de la GCC: http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/Glace_Droits_de_service.

4.0 RESPONSIBILITIES

The Superintendent, Icebreaking, under the direction of the Regional Director, Maritime Services, with the advice and assistance of functional staff at National Headquarters, is responsible for the application of the provisions of this Directive.

5.0 REFERENCE DOCUMENTS

Icebreaking Operations Levels of Service
Ice Navigation in Canadian Waters

6.0 INQUIRIES

Please direct any inquiries about this directive to the Director of Operational Support, (613) 990-0341.

4.0 RESPONSABILITÉS

Le surintendant du déglçage, sous la direction du directeur régional, Services maritimes, et avec les conseils et l'aide de son personnel des services fonctionnels à l'Administration centrale, est responsable de l'application des dispositions de la présente directive.

5.0 DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE

Opérations de déglçage – Niveaux de service
Navigation dans les glaces en eaux canadiennes

6.0 QUESTIONS

Veuillez envoyer toute question concernant cette directive au directeur du Support opérationnel, 613-990-0341.